

# لپاں بیکیں لوٹ آئیں گی

ترجمہ ریاض



# آدھے چاند کا عکس

پھول سا چہرہ اتراد لیکھ کر میرا پر سکون دل دھک سے رہ گیا۔ میں تو انہیں ہمیشہ کی طرح خوش و خرم کھلا دیکھنا تھا اور کر رہی تھی۔ پھر یہ پتھری خاموشی اچھے مختی دارد۔

ابھی کچھ مہینے پہلے ہی کی بات ہے۔ سالگردہ کی ایسی ہی ایک تقریب میں شرکت کر کے لوئے تھے۔ چہرے سے خوشی کر کر نہیں پھوٹ رہی تھی۔ سر پر کاغذ کی لمبی ہی تکونی چکتی ہوئی تو پی پہنے ہوئے تھے ہاتھ میں تھنڈے کے بدالے میں ملے ہوئے تھنے کا چھونا ساپیکٹ۔ گریبان پر کیک کی سوکھی ہوئی کریم۔ زرم زرم بھرے بھرے رخواروں پر مہین مہین ہی افشاں جو جنم دن کے لیک کے اوپر لٹک رہے غباروں کے پھوڑنے سے اڑ کر چاروں طرف بکھرتے ہوئے ان کے گالوں سے بھی جا چکلی تھی۔ آنکھوں کے نچلے پوپوؤں سے الگی آنسو کے قطرے کی نصف جامت کے برابر پسینے کی نسخی ہی بوندھی جو اس بات کی شاہد تھی کہ خوب دھماکہ کری ہوئی ہے۔ اور مزے لوئے گئے ہیں۔ دیے بھی انہیں پسینہ کچھ زیادہ ہی آتا ہے۔ یہ ہیں ہمارے ساز ہے گیا رہ سالہ صاحبزادے عاطف۔۔۔ جلد کارگنگ کھلا ہوا گندی، آنکھوں کی رنگت شہد جیسی، وزن نارمل سے کوئی ہکلو زائد، شوق ستاروں اور سیاروں کی کھوچ کرنا۔ فی الحال کتابوں اور الیکٹرائیک میڈیا سے بعد میں آسان کا سفر کر کے۔ کسی بھی موضوع پر جدید ترین معلومات سے واقفیت، سکول کویز میں ہمیشہ اول آنا، کوئی بھی چھپا ہوا کاغذ بغیر پڑھنے کا چھوڑنا۔ سکول بس، گاڑی، بیت الخلا، مسہری، ہرجگہ مطالعہ میں مصروف رہنا یا پھر کمپیوٹر کے اسرار و روز کا حصہ بن جانا۔

ان کا چہرہ گول ہے اور ناک ترشی ہوئی، دہانہ چھونا سا، دانت موتیوں جیسے، بھرا بھرا نرم زرم سا سر اپا، یعنی ساز ہے گیا رہ برس کی عمر بھی پانچ، چھ سالہ گل گو تھنے سے کہ بے تحاشا لپٹا لینے کو جی چاہے۔ یعنی چھٹلے پانچ چھ برس سے چہرے کی معصومیت میں کوئی فرق نہ آیا تھا۔ کہیں بھی جاتے آکر مجھے ایک ایک بات سناتے۔ بھتلے سکول میں زپ (Zip) کھلی رہ جانے پر پھول کے Shame کہنے کی بات ہی کیوں نہ ہو۔ تقریب سے لوئے ہی سنانے لگے کہ عامر کی اُمی نے انہیں کتنا پیار کیا۔ اور سب پانچ ان ہی کے ساتھ تصور کھنپوانا چاہتے تھے۔

”آپ سب سے اچھے جو ہو ہیں۔“ میں نے آنکھ سے لپٹی پسینے کی بوند پونچ کر کہا تھا۔

”سب میں سے کون اچھا لگ رہا تھا۔۔۔ ہمارا شہزادہ ہی نا؟“ میں نے پیار سے کہا۔

”نینا ہی لگ رہی تھی مگر۔“ وہ تھنہ میز پر رکھتے ہوئے بو لے اور کچھ سوچنے لگے۔

”مگر کیا۔۔۔“ وہ عیسائی لہن کے لباس میں پری ہی لگ رہی تھی۔

”میں نے بالکل سے دیکھا تھا اسے“ میری بیٹا نے کہا جوان سے ڈیڑھ برس بڑی ہے۔

”ہاں لگ تو رہی تھی مگر اس کی ناک موٹی ہے نا، اگر تھوڑی سی پتی ہوتی، میرا مطلب ہے لمبی ہوتی تو بہت اچھی لگتی۔“ وہ کچھ رُک کر بولے۔

”ایشور یارائے سی لگتی نا۔؟ عناب آبھی۔

”ہاں ہو سکتا ہے۔ مگر ایشور یارائے کی ناک کچھ چھوٹی ہے۔ وہ انڈین کم اور جاپانی زیادہ لگتی ہے۔“ وہ جو توں کے تھے کھولتے ہوئے بولے اور میں حیرت زدہ ہی انہیں دیکھتی رہی گئی۔ ان کے مشاہدے پر حیراں ۔۔۔

”ہاں جاپانی گڑیاں“ عتاب نے کہا۔

”اسے تو دنیا کی حسین ترین لڑکی قرار دیا گیا تھا۔۔۔“ میں نے بحث سے لطف انداز ہوتے ہوئے کہا۔

”وہ۔۔۔ ماں، مجموعی طور پر خوبصورت ہے نا۔ جواب بھی اچھے دیئے تھے اسے جوں کو۔“ وہ صوفے پر بیٹھ کر اپنا تخت کھولنے لگے۔

”پر ماہوری تو سب سے خوبصورت ہے۔ ہے ناعاطف؟“ عتاب نے اپنے سوال کی تائید چاہی۔

”اس کی گردان مولی ہے۔ سائٹ پوز میں بھدے گئتی ہے۔“ وہ تختے پر لپٹا کاغذ کھول کر رُذی کے ذبے میں ڈالتا ہوا بولا۔ میں یہ تو جانتی تھی کہ وہ کسی بھی چیز کے ثبت اور تنقی پہلوؤں کو بہترین طریقے سے پر کھا اور پیش کر سکتے ہیں مگر اس انداز کی گفتگو میرے سامنے پہلی بار ہو رہی تھی۔

”اچھا یہ بتائیے۔۔۔ وہ جو نینا کی کزن آپ کے جنم دن پر آئی تھی ساکشی۔ وہ کیسی ہے؟“ میں نے ان کے پاس بیٹھ کر کہا۔

”یہ دیکھنے ماں۔۔۔ اچھا ہے نا۔“ اس نے تختے میں ملا چاکلیٹ سے بھرا ٹھنڈا کاس میری گود میں رکھ کر کہا۔۔۔ اور مسکرا کر مجھے دیکھنے لگا میں بھی مسکراتے ہوئے اپنے جواب کا انتظار کرنے لگی کہ اس لڑکی ساکشی کا حالیہ عاطف سے بہت ملتا تھا۔ مگر وہ کچھ زیادہ ہی گول مٹولی تھی، نتوش تھیجے تھیجے سے بھی تھے۔

”وہ۔۔۔“ وہ زور سے فتح۔

”وہ۔۔۔ وہ مولی ہے۔۔۔ ماں۔۔۔ اکثر موئے لوگ ایک جیسی شکل و صورت کے نظر آتے ہیں۔ کیونکہ سارے وجدوں کوں گول گول سا کر دیتے ہیں اور چہرہ ایک دم دارہ ہو جاتا ہے۔ جب تک فیس دکھائی نہ دیں، صورت کے بارے میں کچھ نہیں کہا جاسکتا۔“

وہ ہم دونوں کو چاکلیٹ کا ایک ایک نکڑا پیش کر کے اپنا چاکلیٹ سامنے کے دانتوں سے کٹ رہے ہیں۔

”مولیٰ تو جناب بھی اچھے خاصے ہیں۔۔۔“ عتاب نے ان کا پیش کردہ چاکلیٹ بجلت سے زبان پر رکھتے ہوئے ناک سکیز کر کہا۔

”ہاں میرا وزن ۳۵ کلو ہونا چاہیے اور میں ۲۰ کے قریب ہوں مگر میں نے کب کہا کہ میں Mr. India ہوں۔ پھر بھی وزن کم کر رہا ہوں۔ میں نے کیک کھانے سے انکار کیا تھا تو نینا کی میں نے کھلاتے کھلاتے میرے کار پر بھی مل دیا۔

عاطف نے سخیدہ ہی مسکراہٹ بکھیرتے ہوئے کہا۔ اپنے آپ پر عتاب کے فقرے کا اڑا نہیں نے ظاہر نہیں ہونے دیا اور نہ ہی انہوں نے عتاب سے اپنا چاکلیٹ واپس مانگا۔ گوکر واپس مانگنے جانے کے خدشے کے پیش نظر عتاب نے جملہ مکمل ہونے سے پہلے ہی چاکلیٹ منہ کے حوالے کر دیا تھا۔

”اچھا بتاؤ۔۔۔ وہ کیسی ہے۔۔۔ وہ ہاں ووڈا ایکٹریں۔۔۔ جولیا برٹش۔۔۔ وہ Stepmom والی۔۔۔“ عتاب نے پوچھا۔

”وہ بھی ٹھیک ہے۔۔۔ مگر اس کا Mouth (دہانہ) بہت بڑا ہے۔“

وہ اٹھ کر اپنے کمرے میں جانے لگے پھر پٹ کر میرے قریب آگئے۔

”آپ کو پتا ہے ماں۔۔۔ Aliens نہیں ہوتے۔“ اس نے اپنے نرم زرم ہاتھ میرے شانوں پر کر کہا۔

”جی نہیں۔۔۔ ایٹلیز ہوتے ہیں۔۔۔ آپ اپنی جزل ناٹک General Knowledge کسی اور پر جھاڑیے۔“ عتاب اسے

میرے قریب دیکھ کر میرے ساتھ لگ کر بولی۔

”نائج نہیں۔۔۔ میں حق کہہ رہا ہوں۔۔۔ نہ یہ Aliens ہوتے ہیں اور نہ ان کے جہاز (اڑن تشریاں) اور اگر کوئی UFO (U.F.O) unidentified Flying Objects ہوں بھی تو ماہرین ابھی disclose نہیں کرہے۔

”تو پھر وہ کیا تھا جو آسمان میں مسٹر اور مسٹر نیشن (Trent) کو تیرتا ہوا نظر آیا تھا۔“ عناب نے ان کے چہرے کے سامنے شہادت کی انگلی نچا کر کہا۔ میں نے اس کا ہاتھ پکڑ کر اپنی گود میں رکھ دیا۔

”ان کے بارے میں معلوم ہوا ہے کہ برطانیہ کی یہی ایک Valley میں سائنس دانوں نے ایک بڑی Secret Lab میں کچھ قسم کے آلات اور گول ساخت کے جہاز بنانے کی کوشش کی تھی Stream lined جہازوں کی پھرتی سے ہوا میں اڑ سکیں۔“ وہ میرے شانوں سے ہاتھ ہٹا کر بولے تو میں نے ہاتھ پکڑ کر زم زم ہتھیلی کا بوسہ لے لیا۔

”پھر اب کیسے معلوم ہوا۔“ عناب نے حیرت اور دلچسپی سے پوچھا اور کھڑی ہو گئی۔

”اب انہوں نے خود یہی یہ راز ظاہر کر دیا۔۔۔ پچاس برس تک لوگوں کو کفیوڑن (Confusion) میں رکھ کر۔۔۔ مگر اب بھی کچھ نہیں کہا جا سکتا۔ لوگ اس بارے میں الگ الگ باتمیں بتاتے ہیں۔“

وہ دروازے کی طرف جاتے ہوئے بولے۔

عاطف خاموش ہوتے تو اپنی عمر کے بھولے سے بچے کی طرح نظر آتے مگر جب بولتے تو اس قدر خود اعتمادی اور معلومات کے ذخیرے کے ساتھ کہ معلوم ہوتا کہ کوئی بالغ آدمی ان کے اندر جا بیٹھا ہے، جسے کائنات کے تقریباً ہر حصے کی معلومات ہے۔ انہیں بھی میں نے وقت ضائع کرتے ہوئے نہیں دیکھا۔ نہ یہی اس طرح گم سما پایا۔

آج وہ اپنے اسکول کے دوست کی سالگردی میلے سے لوٹے تھے۔ بھاری بھاری سے قدم اٹھاتے ہوئے، آہستہ آہستہ چلتے ہوئے۔ آج انہوں نے اپنے مخصوص انداز میں دروازے کی گھنٹی بھی نہیں بجا لی تھی۔

ہیپ ہیپ ۔۔۔ ہیپ ہیپ ہیپ ۔۔۔ ہیپ ہیپ ہیپ ۔۔۔

بس ایک بار انگلی بٹن پر رکھی۔ میں نے دروازے کی مدد آنکھ سے جھانک کر دروازہ کھول دیا اور بائیں پسار دیں۔ وہ بغیر میرے چہرے کی طرف دیکھے سئے سئے سے میرے ساتھ لگ گئے۔ دھیرے سے سلام کیا اور سر جھکائے اپنے کمرے کی طرف چلے گئے میں پریشان ہی پیچھے چل دی۔ انہوں نے بے دلی سے ہاتھ میں پکڑے ہوئے پیکٹ کو مسہری پر پھینکا اور کچھ سیکنڈ کے لیے مسہری کے کنارے پر بیٹھ کر اس طرح لیٹ گئے کہ ان کے پاؤں فرش پر سے کچھ اور پراٹھے رہے۔ میں قریب گئی تو چھٹ کو تک رہے تھے۔

”کیا بات ہے ہمارے شہر نگ نیوں والے شہزادے کو؟“ میں نے ان کا رخسار لائے ہاتھ سے سہلاتے ہوئے پوچھا اور مسہری کے کونے پر نکل گئی۔

”کچھ نہیں ماما۔۔۔ میں تھک گیا ہوں۔“

انہوں نے سر میرے زانو پر رکھ دیا۔

”کیا بہت کھلیے آج؟“ میں نے بال سہلائے۔

”نہیں تو۔۔۔ میں تو آج کھیلا بھی نہیں۔“

”کیوں کسی سے جھگڑا ہو گیا تھا۔“

”نہیں ماما۔۔۔ سونا چاہتا ہوں۔“ انہوں نے آنکھیں بند کر لیں تو میں نے ان کے جو تے اتار کر ناٹکیں مسہری پر چڑھا دیں اور بُتھی گل کر کے دروازہ بند کر دیا۔

گھر کا باہری دروازہ کھلتے بند ہوتے ہوئے اس زور سے چتگھاڑتا تھا کہ ہاتھی بھی شرمندہ ہو جائے۔ میرے شوہر جب لوٹے تو میں نے سوچا کہ اس آواز سے عاطف جاگ گئے ہوں گے اور باہر آ جائیں گے۔ مگر وہ شاید گھری نیند سور ہے تھے۔  
کچھ دیر بعد کھانے کے لیے بلانے گئی تو دیکھا کہ انہیں میں آنکھیں کھولے سوچوں میں گم ہیں۔  
یہ ایک انہوںی سی بات تھی۔ میرا منتا بھرا اول ترپ اٹھا۔

میں نے ہلکی روشنی والا بلب روشن کیا۔ پاس پینٹھ کر زم زم ابروؤں پر انگلیاں پھیریں، مکھڑا چوما اور ان کی آنکھوں میں خاموشی کی وجہیں تلاش کرتی مسکرا دی تو وہ جواباً ہونٹ کے ایک کونے کو کان کی طرف خم دے کر جھوٹ موٹ کی مسکراہٹ ظاہر کرنے کی کوشش کرنے لگے کہ چہرے پر اداسیوں کے سامنے آڑے ترچھے لہرار ہے تھے۔

”جیسے کھانا کھاتے ہیں۔“ میں نے سہارا دے کر اٹھایا۔

”پاپا آگئے۔۔۔؟“ انہوں نے چونک کر پوچھا۔

”آپ نے دروازے کی جیخ نہیں سنی۔“ میں نے حیرت سے دریافت کیا کہ اس آواز سے سب سے زیادہ بیزاری کا اظہار عاطف ہی کیا کرتے۔

”آپ نے قبضوں میں تیل ڈلوادیا ہو گا۔“

”نہیں بیٹا۔۔۔ پچھلے بیٹتے ڈلوایا تھا۔ میں نے سوچا آہستہ آہستہ آواز جاتی رہے گی۔۔۔ اب کل ڈلوادوں گی۔“  
وہ ہاتھ منہ دھوکر آئے تو منصور ان کے قریب چلے گئے۔

”جاگ گئے بیٹا آپ۔“ انہوں نے ان کے رخساروں پر ہاتھ رکھ کر تو یہ ان سے لپٹ گئے قدان کا بھی خاص بڑھ گیا تھا مگر منصور چونکہ کافی طویل قامت تھے اس لیے عاطف ان کے پیٹ میں منہ چھپا کر کچھ لمحے چپ رہے پھر سراو پر اٹھا کر ان کے چہرے کی طرف دیکھنے لگے۔  
”ہم سوئے نہیں تھے پاپا، بس لیئے تھے۔“ وہ ہونٹوں کو بے بسی سے سکیز کر بولے تھے۔

کھانے کے دوران وہ میرے برابر کی نشست پر بیٹھے بار بار سوچوں میں ڈوب جاتے۔ کبھی کبھی ایسا محسوس ہوتا جیسے کچھ کہنا چاہتے ہوں۔

منصور نے کے لیے کمرے میں داخل ہوئے تو عاطف بھی اپنے کمرے میں جانے کے بجائے ان کے پاس مسہری پر جا لیئے۔ میں جب کمرے میں آئی تو انہوں نے اپنی زمی ناٹک اپنے پاپا کے پہلو پر چڑھا کر تھی اور بے خبر سو رہے تھے۔ منصور آنکھیں بند کیے ان کا سر سہلا رہے تھے۔  
”کیا آپ نے کبھی محبت کی ہے؟“ صبح کی چائے کے وقت منصور نے اچانک مجھ سے یہ سوال کیا تو میں پٹھا گئی کہ منصور تو شادی سے پہلے کی میری محبت کے بارے میں کچھ نہیں جانتے تھے۔

”مجی۔۔۔ یہ کیا کہہ رہے ہیں آپ۔“ میں کھسیانی سی ہو کر بولی تھی۔

”جناب ہم نہیں۔۔۔ یہ آپ کے صاحبزادے پوچھ رہے تھے کل۔“ انہوں نے زور دار فتحہ لگایا۔

”جب رات میرے پاس لیئے تو کافی وقت میرے چہرے کی طرف چپ چاپ دیکھنے کے بعد انہوں نے نہایت سمجھی گی سے سوال کیا تھا کہ پاپا۔۔۔ آپ نے کسی سے پیار کیا ہے بھی۔۔۔ ہم نے جواب دیا کہ آپ سب سے کرتے تو ہیں ہم بہت پیار۔۔۔ تو بولے کہ نہیں پاپا نہیں۔۔۔ جب آپ میری عمر کے تھے۔۔۔ تب۔۔۔ تو ہم نے کہا کہ کرتے تھے جینا لو برجیڈا سے۔۔۔ مگر آپ سے کچھ ہرے تھے ہم۔ تو بولے *Oh no Papa, Please be serious* وہ تو اطا لوی ادکارہ تھی۔ میں تو جوچ کی لڑکی کی بات کر رہا ہوں۔ تو ہم نے کہا اچھا یاد کریں گے۔ اور صبح آپ کو بتا دیں گے۔ اب آپ سو جائیے۔ سکول بھی جانا ہے کل آپ تھکے بھی ہوئے ہیں تو کہنے لگے کہ میں تھکا نہیں ہوں۔۔۔ اصل میں۔۔۔ مجھے۔۔۔ ”کچھ دری خاموش ہوئے۔ اور پل بھر بعد سو گئے۔ منصور ساری بات بتا پھکتے تو کچھ سوچنے لگے۔

”عجب سوال ہے یہ۔۔۔ اس عمر کیلئے۔۔۔ پتہ نہیں کیوں پوچھ رہے تھے۔“ وہ مسکراتے ہوئے چائے کی پیالی میں جوچ گھمانے لگے۔

”کچھ کہہ نہیں سکتی۔“ میں چپ چاپ چائے کے گھونٹ بھرتی رہی۔ اور پتہ نہیں کیا کیا سوچتی رہی۔

الارم کی آواز سے عاطف جب بیدار ہوا کرتے تو ہمارے کمرے میں آکر بوسوں کے لین دین کے بعد اپنے غسل خانے کی طرف روانہ ہوتے۔ میں اسی خیال میں تھی کہ یاد آیا کہ وہ ہمارے کمرے میں سوئے ہیں۔

”انھیں بیٹھا۔۔۔ سکول جانا ہے۔“ میں نے بال سہلائے تو وہ دوسری طرف کروٹ بدلت کر سو گئے۔ مگر اگر ہی پل انہوں نے ایکدم آنکھیں پوری کھول دیں۔ کچھ لمبے میری طرف دیکھا پھر ایک ادھوری سی انگڑائی لی اور انھوں نے میں نے ما تھے کا بوس لیا چہرہ ہاتھوں کے پیالے میں لے کر دونوں آنکھوں میں باری باری جھانا کا۔

”نیند پوری نہیں ہوئی۔۔۔ شہد میلے نہیں کی۔“

میں جب بھی شہدرنگ کی جگہ شہد میلہ کہتی تو وہ فس دیتے۔ مگر اس وقت وہ مسکراتے بھی نہیں۔

”ہو گئی ماما۔۔۔ انہوں نے میرے ہاتھ اپنے چہرے سے لگ کر کے اپنی گردن میں ڈال دیئے اور میرے شانے پر سر رکھ دیا۔

”تیار ہو جائیے ن۔۔۔ بس مس (Miss) ہو جائے گی۔“ میں نے انہیں لپٹا کر کہا۔

کچھ بے دل سے تیار ہو کر وہ سکول چلے گئے تو میں سمجھی گی کہ یہ آخر خاموشی جیسی چیز ہے کیا۔ سکول سے لوٹ کر وہ دوپھر کے کھانے کے بعد میرے کمرے میں آگئے۔

”سوئے گا نہیں جان؟“ میں نے رخا تھپتھا کر پوچھا۔

”آپ کے پاس سوئیں گے۔۔۔“ انہوں نے آہستہ سے کہا اور میرے برابر لیٹ گئے۔ چھت کو تکتے ہوئے پلکیں جھکتے رہے۔

”ماما۔۔۔“ انہوں نے پر اسرا ری آواز میں پکارا۔

”آپ کو نیند نہیں آ رہی۔۔۔ وہ مسلسل چھت کو دیکھتے ہوئے بولے۔

”آپ کو آ رہی ہے بیٹا؟“ میں نے ان کی طرف دیکھ کر پوچھا۔

”نہیں۔۔۔ ہاں۔۔۔ تھوڑی سی۔۔۔ ماما؟“

”جی میری جان!“

”آپ نے کبھی کسی سے پیار کیا ہے؟“

”میں نے آپ سے کیا ہے نہ۔۔۔ بہت سا پیار۔۔۔ آپ سب کو پیار کرتی ہوں میں۔“ میں نے وہی جواب دیا جو مجھے دینا چاہیے

”ہاں وہ--- وہ تو ہے--- میں اس پیار کی بات نہیں کر رہا--- کسی لڑکے سے آپ نے پیار کیا ہے۔“

”ہاں--- آپ کے پاپا سے۔“

”شادی سے پہلے---؟“

”ہاں مگر منگنی ہو جانے کے بعد۔“

”تو تب آپ کتنی بڑی تھیں؟“

”بھی کوئی ستراہ اٹھا رہ برس کی۔“

”مگر میں تو ابھی Eleven plus ہی ہوں،“ وہ دھیرے سے بولے۔

”تو؟“ میں نے دل میں بیدار ہونے والے تجسس کو آواز میں ظاہر نہ ہونے دیا۔

”آپ کو کسی سے محبت ہو گئی ہے؟“

”نہیں ماماں--- پتھر نہیں---“

”پتہ کیوں نہیں--- بتائیے نا۔“ ہم تو آپ کی ماں ہے نا۔

”ماں پاپا سے کچھ نہیں چھپاتے--- یاد ہے نہ۔“ میں نے لمحے میں پیار گھول کر کہا۔

”جی--- یاد ہے۔“

”تو بتائیے نا۔“

”آپ--- ایک پرو مز کیجیے۔“ وہ پلٹ کر میری طرف مڑے۔

”وعددہ---“ میں نے ان کے بڑھے ہوئے ہاتھ پر اپنا ہاتھ روک کر کہا۔

”آپ کسی سے بھی نہیں کہیں گی نا۔“

”نہیں---“

”پاپا سے بھی نہیں۔“

”جی نہیں--- بالکل نہیں۔ یہ تو ہم ماں بیٹوں کا Secret ہے۔“

میں نے مسکرا کر کہا۔

”ماماں آپ کو پتہ ہے۔ ساحل کی ایک کزن بھی تھی پارٹی میں۔“

ان کے چہرے پر بہمی مسکراہٹ پھیل گئی۔

”بس ایک ہی کزن؟“

”نہیں نہیں--- تھیں تو اور بھی۔ بہت سے دوست بھی تھے۔“ مگر اس کی وہ کزن بہت اچھی تھی۔

کہنے لگے۔

”اچھا۔ وہ کیسے۔“

”وہ ہم سب کے ساتھ کھیل رہی تھی۔۔۔ باقی لڑکیاں تو۔۔۔

”۔۔۔ ماما۔۔۔؟“ انہوں نے بات ادھوری چھوڑ کر پکارا۔

”ماما۔۔۔ یہ لڑکیاں اتنی Stupid کیوں ہوتی ہیں؟“

”نہیں تو یہاں آپ کی باتی کیا بدھو ہیں؟“

”نہیں باتی نہیں۔۔۔ یہ لڑکیاں۔۔۔ ایسے ظاہر کرتی ہیں جیسے وہ کوئی P / V ہوں اور ہم سب انہیں کسی بات کے لیے Request کرنے والے ہوں۔ کسی نے اگر کلاس میں کچھ پوچھ لیا تو Shut up کہہ دیتی ہیں۔۔۔ خواہ مخواہ ہی۔ جیسے سارے لڑکے یوقوف ہوں اور وہ بہت Brilliant ہوں۔“ وہ تھہر تھہر کر کہنے لگے۔

”وہ ابھی چھوٹی ہیں نا۔ جب آپ لوگ بڑی جماعتوں میں جائیں گے تو وہ آپ سے Friendly ہو جائیں گی۔ آپ کے ساتھ پڑھیں گی، آپ سے سوال پوچھیں گی۔۔۔ جواب بتائیں گی۔ جیسے باقی لڑکے آپ کے دوست ہیں، ویسے ہی وہ بھی بن جائیں گی۔“

”ہماری نیچرس بھی لڑکیوں کی بھروسہ کرتی ہیں۔ چاہے وہ جھوٹ ہی کیوں نہ ہوتی ہوں۔۔۔ نیچرس ان کو آگے کی کرسیوں پر بٹھاتی ہیں۔۔۔ اور ہم کو پیچھے۔“

”وہ ہیٹا۔۔۔ قد کی وجہ سے، آپ لمبے ہوں گے نا، اس لیہتا کہ سب کو بورڈ نظر آ رہا۔۔۔

”نہیں ماما۔۔۔ اذ جب، ہوتے ہیں تو سب کا ہائیٹ Height کے مطابق بھاتتے ہیں۔۔۔ سیمیڈ (Madam) ہی ہیں جو۔۔۔“

”یہ تو غلط ہے۔۔۔ میم ایسا نہ کرنا جائے۔۔۔ مگر ان۔۔۔ لڑکیوں کا یاقود۔۔۔ آپ لڑکیوں کی عزت کرنی چاہیے۔“

”اگر وہ ہمیں Respect دیں گی“ نہیں۔۔۔“

”آپ بھلے ہی Respect ظاہر نہ کریں مگر دل میں ہر ایک کے لیے عزت رکھیں۔“

”لڑکاں بہت اچھے بھی جانتا ہیں ہیٹا۔۔۔ اتر تر رہتے پر محض رہتے۔۔۔“

”ہاں۔۔۔ کوئی تو بہت اچھی ہونی ہے۔۔۔ جیسے ساحل کی کزن۔۔۔“

”آپ کو وہ بہت اچھی لگتی ہیں۔۔۔“

”جی ماما۔۔۔ میں جب سے پارٹی سے آیا ہوں نا۔۔۔ انہیں کو یاد کرتا ہوں۔۔۔“  
ان کا ہمارے ساتھ کھینا۔۔۔ ان کی باتیں۔۔۔ ان کا لباس، ان کا Face۔۔۔ وہ اداں سے ہو گئے۔۔۔

”وہ بہت سندر ہیں؟“

”او۔۔۔ ماما۔۔۔ بہت۔۔۔ She is a perfect beauty۔۔۔“

ان کے Face میں ایک بھی چیز Unattractive نہیں ہے۔۔۔“

”وہ بھی ساتویں درجے میں پڑھ رہی ہیں؟“ میں نے انگلی باتوں سے پیدا ہونے والی حرمت کو قابو میں رکھتے ہوئے دلچسپی سے پوچھا۔

”نہیں وہ Tenth Tenth میں ہیں۔۔۔ انہوں نے کچھ ایسے فخر سے کہا کہ ان کی شہدرگنگ آنکھیں چک آنکھیں اور سارے چہرہ پر کوئی لطیف ساجذ بہ چھا گیا۔۔۔ پھر کچھ پل بعد ہی اپنی ادا کو واپس اوزٹھتے ہوئے بولے۔۔۔“

”آپ نے پیار کیا ہے ماما۔۔۔ شاید۔۔۔ پیار میں یاد آتی رہتی ہے نا۔۔۔ اور نیند بھی نہیں آتی۔۔۔ کھانا کھاتے ہوئے اگر دیدی کی یاد آ جاتی ہے تو میری بھوک ایک دم ختم ہو جاتی ہے۔“ وہ آنکھیں بند کر کے کچھ دری کے لیے خاموش ہو گئے۔

”او۔۔۔ اچھا۔۔۔ دیدی“ میں نے زیریں کہا۔

اب ساری بات سمجھ میں آئی۔ تو میرے شہر رنگ نہیں اولے شہزادے کو دیدی سے عشق ہو گیا ہے۔ اس خیال کے آتے ہی میرا جی، دل کھول کر ہنسنے کو چاہ رہا تھا کہ میں سوچنے لگی کہ حالات کچھ زیادہ ہی سنجیدہ تھے۔ عاشق صاحب اپنے سازھے گیارہ برس کے نئے سے دل کو انجانے میں دل کا روگ لگا بیٹھے تھے۔ اور فرقت کے تمام ترقاضوں پر پورے اتر رہے ہیں اور اس سے پیدا شدہ کیفیت کو سمجھنے کی کوشش کر رہے تھے۔ دل میں اس حسینہ کو دیکھنے کا خیال زور پکڑنے لگا۔ مگر عاطف کی مسلسل ادائی سے رنجیدہ بھی ہوتی رہی۔

شام کو میں نے منصور کو ساری رواداد سنائی تو وہ نہ دیے۔ مگر پھر میرے چہرے پر فکر مندی کے تاثرات دیکھ کر سنجیدہ ہو گئے۔ اور کچھ سوچنے لگے۔

”اس میں پریشانی کی کوئی بات نہیں ہے بس ایک آدھ دن میں دیدی کو بھول بھال کر نارمل ہو جائیں گے۔“ وہ کھڑکی سے باہر دیکھ کر کہنے لگے۔

”وہ تو ہم سے بھی تیز نکلے۔“ انہوں نے میری آنکھوں میں دیکھ کر مسکراتے ہو۔ ”کہا تو میں بھی مسکرا دی۔ حالانکہ ہم دونوں اندر سے کچھ کچھ کھا دا س تھے۔

دو دن تو گذر ہی پڑا تھے۔ تیرا اور چوتھا بھی گزر کر۔

مگر ان کی طبیعت بھی سی بھی رہی۔ بیٹھے بیٹھے چھوٹے سے ایڈ سے طویل آہ نکل جاتی۔ ہونتوں پر پھر یاں جنم جاتیں۔ چہرے پر پیلا ہٹ چھاگلی تھی۔ میرے دل کے اندر سے ہوک سی اٹھنے لگی تھی۔ شکر ہے عناب اس بارے میں کچھ جانتی نہیں تھیں ورنہ مذاق بن جاتا غریب کا۔ مجھے خیال آتا۔

کبھی بھی میں یہ مسکرا کر سوچتی کہ ہفتہ بھر گزیر گیا دیدا بیا رکھا کو مگر اس سچے عاشق کی وارثی میں کوئی فرق نہ آیا۔

عاطف آج کل بالکل خاموش ہو گئے تھے۔ محبوتوں کو رشتتوں کے خانوں میں رکھنا وہ کیا جانتے۔ بس انہیں سوائے سوچتے رہنے کے اور کچھ سنجھائی نہ دیتا۔ اور ہر کچھ دنوں سے ان کا دوست ساحل بھی یہاں تھا اور سکول سے مسلسل ناغہ کر رہا تھا۔ عاطف اسے فون پر ہوم ورم وغیرہ سے آگاہ کرتے۔ پھر بھی کتنی چیزیں رہ جاتیں۔

ایک دوپہر کو جب عاطف سوچتے سوچتے سو گئے تو دروازے کی گھنٹی بجی۔

دروازے میں گلی آتشی آنکھ سے دیکھا تو ایک بڑی سی ناک نظر آتی اور اس کے پیچے ایک ابھی لڑکی کا چہرہ دکھائی دیا۔ میں نے دروازے کے کنارے پر گلی زنجیر کو چوکھت میں پھنسا کر کھلنے دیا کہ مجھے لڑکی کی تھیک سے دکھائی بھی دے اور بات بھی ہو سکے۔ اور وہ اندر بھی نہ گھس سکے۔ کہ کون جانے بڑے شہر کی ایک بھی گرم دوپہر میں کون لیٹر اس روپ میں آجائے۔ لڑکی سرے پاؤں تک نظر آتی تو اچھے گھر کی معلوم ہوئی۔

”ہائے۔۔۔ میں ساحل کی دیدی ہوں۔“

تو یہ ہیں دیدی صاحب۔ میں نے مسکرا کر دروازہ کھول دیا۔

”میں معافی چاہتی ہوں۔ بغیر فون کیے آگئی۔“ بس کچھ جلدی میں بھی تھی اور ادھر سے میرا ٹیوشن کا جانے کا راستہ بھی تھا۔ پھر

Sure بھی نہ تھی کہ وقت ملے گا کرنیں۔ میں نے ساحل سے وعددہ تو نہیں کیا تھا۔ مگر کوشش تھی کہ اس کا کام نقل کر لاؤ۔“  
وہ سراپا مسکراہٹ بنی کچھ شرمende ہی ایک ہی سانس میں بولتی چلی گئی۔

”میں نے کچھ غلط کیا“، اس نے مجھے بغور اپنی طرف دیکھتے ہوئے دیکھ کر پوچھا۔  
”تم نے بہت اچھا کیا۔ آؤ اندر آؤ۔“ میں اس کا شاند تھام کر مسکرائی۔

وہ ایک دھلی دھلی سی سارٹ لڑکی تھی۔ دبی، دیا سلامی ہی، سانوںی رنگ۔ آنکھیں گہری کالی۔ بال لمبے لمبے جنمیں اس نے کھلا چھوڑ دیا تھا اور وہ اس کے خاکی رنگ کے لمبے سے ناپ کے نچلے کنارے تک آتے تھے۔ اس کے ساتھ اس نے سیاہ ڈینم کی جیزز پہن رکھی تھی۔ پیروں میں بغیر ایڑھی کے نوکیلی جوتے تھے۔ جب تک اس نے بات نہیں کی تھی مجھے وہ ایک عامہ نارمل لڑکی نظر آئی مگر جب وہ مسکراتے ہوئے، سوالیہ ہی منتظری نظروں سے دیکھتی ہوئی بات کرنے لگی تو اس کی آواز کی کھنک اور مسکراہٹ سے پھول کی طرح کھل جانے والے چہرے نے اس کے پروقار رنگ کے لباس کے ساتھ میل کھا کر اسے ملکوئی حسن بخش دیا۔ اور اس دبليے پتلے خاموش سراپے کے ساتھ اس کی بولتے ہوئے چہرے نے ایک ذہین قسم کا تال میل پیدا کر دیا۔ لیکن اگر چہرے کے نقوش کو جدا جدا دیکھا جاتا تو کسی میں کوئی بات نظر نہیں آتی تھی۔ چہرہ لمبا تھا اور آنکھیں خاصی چھوٹی کھوڑی اور آنکھوں کے درمیان اچھا خاصہ فاصلہ ہو جاتا۔ تاک پھیلی ہوئی مگر نوکیلی تھی ہونٹ اتنے باریک کہ اوپری الب ایک حاشیہ سا نظر آتا تھا۔ مگر دانت پچے موئیں کے دانے جیسے نہایت تناسب قطار میں جڑے ہوئے تھے۔

عاطف میاں لویں اس بھائی تھی خدا جانے۔۔۔

بہر حال مصلحتاً عاطف کو بیدار کے بغیر میں۔ نے ان، کاپیوں سے کچھ جیزز تھے۔ وادیں۔، واس۔ کے کمرے میں گئی اور نیند میں ان کا ماتھا چوم کر ایک چاکلیٹ ان کے سرہانے کے پائے رکھ دی۔

عاطف جا گئے تو ہم نے بتایا کہ دیدی آئی تھیں اور اپنے بھیتا کے لیے چاکلیٹ رکھ گئی ہیں۔ وہ چپ چاپ ملتے رہے۔ چہرے پر کئی رنگ آ۔ ت۔ ت۔ ت۔ رہے۔ کچھ زاموش۔۔۔ ہے۔ کہا۔ رانہڑا۔۔۔ نہ۔ انہما کرائیک۔۔۔ خجہ ہے۔۔۔ گاہ۔ محہ۔۔۔ ڈالی۔۔۔

”دیدی آئیں اور آپ نے۔۔۔ مجھے جگایا تھک نہیں۔“ ان کی آنکھیں باب بھرا گئیں۔

”وہ چلی بھی گئیں۔۔۔ اور۔۔۔ اور۔۔۔“ وہ بلک بلک کرو پڑے۔

میرے دل میں ڈکھ کی لہری اٹھی۔ ”انہوں نے بھی مجھے نہیں جگایا۔۔۔ انہیں مجھ سے بات نہیں کرنی تھی؟“ وہ ہچکیاں لیتے ہوئے کہنے لگے۔

میں بے چین ہوا تھی۔

”کون ہی بات پیٹا۔۔۔“ میں نے نہایت زیست سے کہا۔

”وہ تو ساحل کا ہوم ورک لینے آئیں تھیں۔ آپ کی نیند خراب کیے بغیر ہی انہوں نے آپ کے لیے چاکلیٹ رکھا اور چلی گئیں۔“ میں نے سینے سے لگا کر زرم زرم گالوں پر ڈھلنے مولے مولے آنسوؤں کو انگلی سے صاف کیا۔

وہ سر جھکا کر چاکلیٹ کو دیکھنے لگے۔ پھر اٹھ کر اسے اپنی میز کی دراز میں رکھ دیا۔ حالانکہ یہ ان کی پسندیدہ چاکلیٹیں میں سے ایک تھا۔ اور نیند سے بیدار ہونے پر انہیں بھوک بھی گئی ہو گی۔

میرے اندر بے چارگی ہی اتر آئی۔

اس طرح کوئی دس روز گزر گئے۔ اب منصور بھی پریشان ہو گئے تھے کہ ان کی مسکراہیں کس طرح واپس لائی جائیں۔ دو روز بعد دہراتے کی چھٹیاں شروع ہو گئیں۔ ہم پہاڑ کی طرف چلے گئے۔ منصور کا خیال تھا کہ وہاں عاطف کو نارمل ہونے میں زیادہ وقت نہیں لگے گا۔

دو ایک دن عاطف ادھر ادھر ٹھہرا کیے۔ تیرے دن ہمارے بغل والے سویٹ میں ایک اور کنبہ رہنے آیا۔ ان کے ہاتھ بھی ایک دیدی تھیں۔ کچھ دیسی ہی دبلی پتلی مگر عمر میں بڑی تھیں۔ بی اے کی طالبہ۔ ہوٹل کے باقی کمرے تقریباً خالی تھے اس لیے عاطف اور وہ کچھ کچھ دوست بن گئے۔ دیدی بھی ان کے بھولے مکھ پر کچھ ایسی رسمجھ گئیں کہ انہیں اپنے ایک اہم راز سے واقف کر دیا۔ اور انہوں نے بھی رازداری کا حلف ایسا نبھایا کہ صرف مجھے بتا دیا کہ ان کی دیدی کا بواۓ فرینڈ آنے والا ہے۔

دیدی مال (Mall) پر بوئے فرینڈ سے ملنے گئیں تو یہ بھی ہمراہ تھے۔ لوٹ تو خاصہ پُر سکون تھے اور پیچ نیچ میں کچھ سوچ بھی رہے تھے۔ مگر یہ سوچ دیسی اوسی لیے ہوئے نہیں تھی جو مجھے اداں کر دیتی۔

دوسری صبح دیدی کو جانا تھا۔ بواۓ فرینڈ نے دیدی کے ہاتھ عاطف کے لیے ایک خوبصورت سی کتاب بطور تخفیض بھیجی۔۔۔ اگلے روز ہم بھی چلے آئے۔ عاطف نے گھر پہنچ کر اپنا سامان خود ان پیک (unpack) کیا۔ کمرہ ٹھیک کیا اور میرے پاس آگئے۔ میں باوچی خانے میں تھی۔ میرا رخ گیس کے چوبیہ کی طرف تھا۔ انہوں نے چھوٹے چھوٹے بازو میرے گرد ڈال دیئے اور سر میری پیٹھ سے ٹکا دیا۔

”ماما“ وہ دھیرے سے بولے۔

”بھی میرے پچے۔“

”کیا ساحل کی دیدی۔۔۔“ وہ سمجھیدہ سے لبجھ میں کچھ کہتے کہتے رکے۔۔۔ میرا دل دھک سے رہ گیا۔

”ساحل کی دیدی کا بھی کوئی بواۓ فرینڈ ہوگا۔“ انہوں نے آہستہ سے پوچھا۔

”ہاں بیٹا۔۔۔ ہو سکتا ہے۔۔۔ وہ بڑی ہیں نا۔“

”ہوٹل والی دیدی سے تو تمیں چار سال چھوٹی ہیں نہ۔“

”مگر آپ سے بھی تمیں چار سال بڑی ہیں نا۔“

”ہاں۔۔۔ وہ تو ہے۔“

میں ان کی طرف پہنچی۔۔۔ کچھ دو تین پل ادھر ادھر کیکھتے رہے پھر میرے گلے میں باہیں ڈال دیں۔

”میں ابھی آتا ہوں۔“ وہ اپنے کمرے کی طرف گئے۔

لوٹے تو ان کے ہاتھ میں چاکلیٹ تھا جو انہوں نے چھٹیوں سے پہلے اپنی لکھنے کی میز کی دراز میں سنپھال کر رکھا تھا۔ آدھا توڑ کر میرے منھ میں ڈال دیا اور باقی خود کھانے لگے۔

”شام کا اخبار آیا ہو گا نا،“ انہوں نے کہا اور میرا جواب سننے سے پہلے ہی اخبار کی تلاش میں اچھلتے کو دتے باہر بالکنی کی طرف گئے تو میں نے خدا کا شکر ادا کیا۔